
Н.Н. Селезнев

ХРОНИКА
ИЛИ ИСТОРИЧЕСКИЙ РОМАН?
ЦАРСТВОВАНИЕ ЗИНОНА
И СОБЫТИЯ НА ВОСТОКЕ
ПО «БЛАГОСЛОВЕННОМУ
СОБРАНИЮ» АЛ-МАКЙНА
ИБН АЛ-‘АМЙДА

Джирджис ал-Макйн ибн ал-‘Амйд — египетский арабоязычный христианский историк XIII века, известный не только в восточнохристианской и мусульманской историографии, но и в западной науке со времени ее становления. Уже в 1625 г. из печати вышла подготовленная к изданию Томасом ван Эрпе (Эрпениусом (1584–1624 гг.) *Historia Saracenicæ*¹, представляющая собой более интересный читателю того времени второй том всеобщей истории Ибн ал-‘Амйда. Вскоре после ее выхода были опубликованы английская² и французская³ вер-

¹ *Erpenius*. 1625. В том же году одновременно с изданием *Arabicè & Latinè* было выпущено еще одно, содержащее только латинский перевод.

² *Purchas*. 1626.

³ *Vattier*. 1657.

сии, основанные на латинском переводе ван Эрпе, данном им в своем издании параллельно с арабским оригиналом. В конце *Historia Saracenica* содержалась заметка автора о своем происхождении⁴. В 1658 г. Иоганн Генрих Хоттингер (1620–1667 гг.) посвятил Ибн ал-‘Амйду отдельный параграф в своем «Промтуариуме»⁵ и опубликовал выдержки из первого тома его «Истории» в другом своем труде — *Smegma orientale*⁶. Излишне говорить, что в работах более поздних исследователей упоминания этого средневекового историка становятся регулярными⁷.

В то же время нужно заметить, что, как это ни парадоксально, предметом должного изучения по сей день не стали ни сама личность ал-Макйна ибн ал-‘Амйда, ни его творение. Биографические сведения об Ибн ал-‘Амйде довольно путаны. Они содержатся в биографическом труде арабо-христианского автора, служащего мамлюкской администрации в Дамаске Фадлаллāха ас-Џукā‘й (1226–1326 гг.)⁸ — «Продолжении» (*Tālī*) знаменитой энциклопедии Ибн Халликāна (1211–1282 гг.) «Некрологи знатных лиц» (*Kitāb Wafayāt al-a‘yān*). Известно также, что они были включены в состав рукописей шестнадцатого тома биографического словаря ас-Џафадй (1297–1363 гг.)⁹, причем парижская рукопись 1332 г.

⁴ *Erpenius*. 1625. P. 299–300.

⁵ *Hottinger*. 1658a. P. 75–80 (§ VII).

⁶ *Hottinger*. 1658b. P. 206 sq. (passim).

⁷ В русском переводе фрагменты *Historia Saracenica* были опубликованы в: *Медников*. 1897 и *Матвеев, Куббель*. 1985.

⁸ *Ṣuqā‘ī*. 1974. §. 110–111. P. 136–138 (§ 167).

⁹ Рукопись Бодлеянской библиотеки № DCLXXIII. *Uri*. 1787. [Cod. Mss. Ar.] P. 153; *Nicoll*. 1821. P. 502–503; *Cahen*. 1959. P. 198; рукопись Национальной библиотеки Франции № 2066 (f.122r–112v).

(733 г.х.), содержащая сочинение ас-Сукā'й, в свое время принадлежала ас-Сафадй¹⁰ и из нее он, по видимому, и заимствовал родословие Ибн ал-'Амйда. Затем эти сведения были пересказаны мамлюкским историком и географом ал-Мақрйзй (1364–1442 гг.) в его *Kitāb al-muqaffā al-kabīr*¹¹. Впоследствии они некритически воспроизводились в работах поздних европейских исследователей, в числе которых можно назвать авторов энциклопедических трудов Ф. Вюстенфельда (1808–1899 гг.)¹², К. Брокельмана (1868–1956 гг.)¹³ и Г. Графа (1875–1955 гг.)¹⁴. Из западных же публикаций эти сведения были почерпнуты отечественными авторами работ по восточноведной историографии¹⁵.

Ниже приводится перевод этих сведений по *Historia Saracenica*, *Tālī Kitāb Wafayāt al-a'yān* ас-Сукā'й и пересказу *Kitāb al-muqaffā al-kabīr* ал-Мақрйзй. При переводе рассказа из *Historia Saracenica* были учтены разночтения

De Slane. 1883–1895. P. 367:2; *Şuqā'ī*. 1974. Ş. 111 (прим. 1). P. 136 (комм. к § 167). В бейрутском издании биографического словаря ас-Сафадй (изд. Aḥmad al-Arnāwūt, Turkī [al-]Muşţafā. Dār Iḥyā' at-turāt al-'arabī, 2000), в соответствующем месте по алфавитному порядку имен авторов, биография Джирджиса ал-Макйна ибн ал-'Амйда не обнаруживается. Об ас-Сафадй см.: *Rowson*. 2009. P. 341–357.

¹⁰ № 2061. *De Slane*. 1883–1895. P. 367:1. Осуществленное Ж. Сюбле издание сочинения ас-Сукā'й основано на этой рукописи, охарактеризованной издателем как «*un unicum*». *Şuqā'ī*. 1974. P. XXVIII.

¹¹ *Maqrīzī*. 1991 Ğ. 3. Ş. 16–18.

¹² *Wüstenfeld*. 1882. S. 134–135.

¹³ *Brockelmann*. 1898. S. 348; *Brockelmann*. 1937. S. 590.

¹⁴ *Graf*. 1947. S. 348–351.

¹⁵ *Крымский*. 1904. С. 685:2–686:1; *Матвеев, Куббель*. 1985. С. 212.

с текстом этой части по рукописи Британской библиотеки Ог. 7564¹⁶, fol. 180v–182r, а также разночтения фрагмента, приведенного в «Промтуариуме» И.Г. Хоттингера, и сделанные в нем эмендации¹⁷. При использовании словаря Ас-Суқā‘й было оставлено без перевода добавление к биографии Ибн ал-‘Амйда — занятная, но ничего не сообщающая по сути история, которую «рассказал эмир С̄арим ад-Дйн Бургуш ал-Матрӯҳй»¹⁸.

Historia Saracenica

Во дни ал-‘Амира би-Ллāха прибыл из Тикрита муж, сириец–христианин, купец по имени Тāййиб ибн Йўсуф с многочисленными поклажами — ‘аттāлийскими тканями, и шелковыми плащами индийской и йеменской работы, и многим другим. И преподнес он халифу некоторые из самых лучших и ему подобающих. И наградил тот его, и облагодетельствовал, и возместил подношения его, и приказал, чтобы предстал пред ним. И понравилась ему речь его и воспитанность, и повелел он, чтобы было у него достойное положение в Египте (*Miṣr*), и предписал, чтобы обеспечили ему благоприятствование в торговле его. И одарил его деревнею в провинции ал-Ḥауф, название которой Бахйда, по соседству с Димāсом. И пребывал шейх Тāййиб в Каире [Бого]хранимом, пока не умер халиф ал-‘Амир би-Ллāх, а затем переселился и стал жить в Самӯтийе и женился там. И был ему послан сын, которого он назвал Қаруйна. И умер шейх Тāййиб, и был похоронен в церкви Самӯтийи. И вырос сын его Қаруйна, и стал заниматься писарским делом в *dīwāne*, трудясь

¹⁶ *Ellis, Edwards*. 1912. P. 33.

¹⁷ *Hottinger*. 1658a. P. 76–78.

¹⁸ *Ṣuqā‘*. 1974. Ṣ. 111. P. 138.

в службах ведомственных. И был послан ему сын, которого он назвал Абӯ-т-Таййиб, по имени своего деда. И был он искусным и расторопным писарем, и отъехал в Каир, где встречался с большими людьми, служил им и бывал у них. И когда они увидели его ум, сообразительность и обходительность, взяли его на службу начальником *dīwāna* Западной¹⁹ области, и выехал он туда. И прожил там семь лет с месяцами, и приобрел пашни и много скота. И стало заметным положение его, и известным дело его, и состояние его было в двадцать тысяч динаров. И продал он все, что имел из скота, владений и домашнего имущества²⁰, и, получив сумму, дал зарок, что сам он больше не будет заниматься канцелярским ремеслом и что дети его не будут знать ремесла писарского. И было у него пятеро сыновей, из которых четверо стали епископами, а у младшего, Абӯ-л-Макāрима, был скот, и угодья, и пасека более чем из тысячи ульев. И женился он на сестре ал-Макīна Сам‘āна ибн Калīля ибн Мақāра из жителей Михаила Башӯ, потому что старое название деревни — Башӯ, и была в ней церковь во имя [арх]ангела Михаила, и проживавшие окрест христиане, посещавшие ее, говорили: «Пойдем к Михаилу Башӯ», и стала известной деревня под этим именем. И был Сам‘ан писарем искусным, и переходил со службы на службу, и служил в *dīwāne* войска во дни ан-Нāсира Салāха ад-Дīна Йūsуфа ибн Аййуба в пятьсот шестьдесят девятом году, и отличился²¹ у него, и тот даровал ему поместье в Хаджруāне, и оставался он в *dīwāne* войска до *шестьсот третьего года*²², и [за-

¹⁹ Эмэндация: *al-‘arabiyya* → *al-ġarbiyya*.

²⁰ *al-atwāt*; BL Or. 7564: *al-atāt* (→ *al-‘atāt*).

²¹ Эмэндация: *wa-tamayyara* → *wa-tamayyaza*.

²² Принято чтение BL Or. 7564. В Egerpius. 1625: в году третьем.

тем] оставил службу в правление [султана] ‘Адиля, и принял постриг в монастыре Абӯ Йуханнаса Низкорослого (*al-qaṣīr*)²³ в пустыне Скитской, в долине Хабйб, и затворился в ските, который построил посреди монастыря, более чем на тридцать лет. И был образ жизни его достойным и дела его знамениты.

И породил вышеупомянутый Абӯ-л-Макāрим ибн [а]бӯ-т-Таййиб²⁴ троих детей: ал-Бухайб абӯ-л-Фадл, ал-‘Амйд [а]бӯ-л-Йāсир, родитель историка, и ал-Мухлис абӯ-з-Захр. И преставилась жена его, и принял он постриг. И преставился в шестьсот шестом году. И был ал-‘Амйд [а]бӯ-л-Йāсир принят на службу в *dīwāne* войска на место своего дяди по матери ал-Макйна Сам‘āна, и был образ жизни его в миру подобен образу жизни святых монахов²⁵ – пустынников: бōльшую часть дней он был постящимся, и не прерывал молитв своих в должное время, творя их прямо на службе в *dīwāne*, и раздавал милостыню тем, что у него оставалось от нужд его²⁶, и ничего не стяжал. И отличился²⁷ он у ал-Малика ал-‘Адиля Сайф ад-Дйна абӯ Бакра ибн Аййуба верой²⁸ и правдой, пока не явился [Хасан?²⁹] Санй-д-Даула. Тогда он заболел и отошел от дел. И сказал ал-Малик ал-‘Адил, чтобы был ал-‘Амйд вместо

²³ АВЕА ИΩΑΝΝΗΣ ΠΙΚΟΛΩΒΟΣ.

²⁴ Hottinger. 1658a. P. 76: ибн абй Талйб.

²⁵ Эмэндация: *ar-rihān* → *ar-ruhbān*. См.: Errata in Erpenius. 1625. P. 301. Hottinger. 1658a. P. 76: *ar-ruhbān*.

²⁶ Эмэндация: *ṣarurātīhi* → *ḍarurātīhi*. Hottinger. 1658a. P. 76: *ḍarurātīhi*.

²⁷ Эмэндация: *wa-tamauyara* → *wa-tamauyaza*.

²⁸ Эмэндация: *bi-r-riyāna* → *bi-d-diyāna*. Hottinger. 1658a. P. 77: *bi-d-diyāna*.

²⁹ *al-ḥarāna* и перевод: Harano. Hottinger. 1658a. P. 77: *al-ḥazāna* и перевод: Chazano (*ex correct. Halebensī, dequa alibi*).

него, пока тот не выздоровеет. И пребывал он в *дйвāне* войска сорок пять лет. И умер в [месяце] сафаре в шестьсот тридцать шестом году. Да упокоит Бог души их всех!

Это привожу я ради истории, а не ради похвальбы, ибо гласит Писание: «Кто хвалится, да хвалится Господом» [1 Кор 1:31].

Ас-Сукā 'й

Шейх ал-Макйн 'Абдаллāх ибн абй-л-Йāсир, известный как Ибн ал-'Амйд, знаменитый христианин—книжник.

Его предок был из Тикрита и прибыл с товаром в Египет/Каир (*Miṣr*) во дни фатимидского имама ал-Āмира би-Амри-Ллāха. И преподнес он ему кое-что из привезенного им, и тот благоволил к нему и одарил его деревнею. И поселился он в Египте, и породил сыновей. Один из них овладел писарским ремеслом, преуспел в нем, и продвинулся [по службе], и был известен как ал-'Амйд абү-л-Йāсир, родитель вышеупомянутого ал-Макйна. И он служил в *дйвāне* войска, и стал знаменит благотворительностью.

И вырос сын его сей, и служил в *дйвāне* войска в Египте/Каире, затем в Сирии/Дамаске. И продвинулся при правлении ан-Нāсира, владыки Сирии, а после него [служил] до аз-Зāхира. А наместником [Сирии] тогда был эмир 'Алā' ад-Дйн Тāйбарс ал-Вазйрй. И приобрел он при нем представительство и решающее слово. Когда же изменилось мнение ал-Малика аз-Зāхира о вышеупомянутом наместнике, затребовал он *дйвāн* войска в Египет/Каир с сопровождающими. Но тот не отправил их, сделав вид, что он их отправил в заключение. И когда он был схвачен, сей ал-Макйн был затребован в Египет/Каир, и разгневался на него султан и держал в заключении несколько лет. Затем выпустил его и вверил ему египетское войско, а потом добавил ему ведение войском Сирии.

И позавидовал ему кто-то из писцов — помощников в *дйвāне* войска, — и подделал письмо к нему, и подбросил его ему в ящик, и донес на него, чтобы вызвать на него гнев, а самому занять его место. И был схвачен ал-Макйн, и переданные доносчиком слова соделались причиною его заключения, наказания и мучения в течение долгого времени. Заключение его длилось пятнадцать лет. И [затем] был отпущен сей ал-Макйн, и оставил он дела, и перебрался в Дамаск, где и умер в шестьсот семьдесят втором году.

Родился он в шестьсот втором году и был человеком очень умным и достойным. Он составил хорошую «Историю» от начала мира до начала правления аз-Зāхира. И был он благочестивым, порядочным и добродетельным.

Ал-Мақрйзи

Джирджис ал-Макйн ибн ал-‘Амйд абй Йāсир ибн абй-л-Макāрим ибн абй-т-Таййиб ибн Қаруйна ибн Таййиб ибн Йўсуф, сириец, христианин, тикритец по происхождению.

Его отдаленный предок, христианин, прибыл в качестве купца из Тикрита в Каир и преподнес халифу ал-‘Амиру би-Ахкāми-Ллāх несколько одежд: ‘аттāбийских и шелковых плащей индийской и йеменской работы. И наградил тот его, и возместил его подношения, и распорядился, чтобы он пред ним предстал. И понравилась [халифу] воспитанность его, и повелел он, чтобы благоприятствовали его торговле с *дйвāном*, и одалжил его деревнею в ал-Хауфе, по соседству с Димāсом.

А когда ал-‘Амир был убит, он перебрался в Самўтййу и женился там, и родился у него Қаруйна. И он умер. И вырос Қаруйна, и стал заниматься писарским делом в *дйвāне*, и начальствовал там. И родился у него сын,

которого он назвал Абӯ-ṭ-Ṭаййиб, ставший искусным во владении писарским ремеслом. И приехал он в Каир, где был принят на службу в *дйвāн* Западной области, и выехал туда. И прожил он там семь лет, и умножилось его имущество, и он стал известен. А потом отобрали у него имущества на двадцать тысяч египетских динаров, и остался он не у дел.

И было у него пятеро детей. Младший из них — Абӯ-л-Макāрим ибн абй-ṭ-Ṭаййиб³⁰. Его дела пошли в гору, и женился он на сестре ал-Макйна Сам‘āна ибн Халиля ибн Мақāры, распорядителя *дйвāна* войска, во дни [султана] Йўсуфа ибн Аййўба Салāха [ад-Дйна]. И родилось у него три сына — ан-Наджйб³¹ абӯ-л-Фадл, ал-‘Амйд абӯ Йāсир и ал-Мухлиṣ абӯ-з-Захр. Затем, после смерти жены его, он принял постриг и стал архиереем, [и был им], пока не умер в шестьсот шестом году.

Ал-‘Амйд абӯ Йāсир стал служить в *дйвāне* войска вместо его дяди по матери ал-Макйна Сам‘āна, и уже в шестьсот третьем году он принял постриг, и оставил службу во дни [султана] ‘Адила абй Бакра ибн Аййўба, и затворился в монастыре Абӯ Йўханнаса³² в долине Хабйб более чем на тридцать лет. На службе у султана ‘Адила ал-‘Амйд отличался надежностью, постоянством в соблюдении поста большинство дней и раздаянием милостыни из того, что у него оставалось, и не стяжал ничего. И пребывал он в *дйвāне* войска сорок пять лет, и умер в [месяце] ṣафаре в [шестьсот] тридцать шестом году.

³⁰ Примечание издателя: «В рукописи “Ибн абй Ṭāлиб”» (С. 17, прим. 2).

³¹ Написания *al-Buḥayb* и *an-Nağīb* графически могут быть неотличимы друг от друга.

³² См. прим. 23.

Ал-Макйн Джиржис ибн ал-‘Амйд, герой настоящей биографии, родился в субботу, в месяц раджаб, в шестьсот втором году, и служил в *дйвāне* войска в Каире, а затем в Дамаске, и проявил себя во дни [султана] Йўсуфа ан-Нāсира, а после него [служил] до дней [султана] аз-Зāхира Байбарса. И непосредственно служил у эмира ‘Алā’ ад-Дйна Тāйбарса, наместника Сирии, и возвеличилось положение его.

После сего он был схвачен и отправлен в заключение в Каире на несколько лет. Затем был выпущен и пребывал в *дйвāне* войска в Каире. Потом ему поручили еще и *дйвāн* войска Сирии. Затем он был схвачен и посажен. Затем отпущен. И отправился он из Каира в Дамаск ни с чем, и пребывал там, пока не умер в шестьсот семьдесят втором году в возрасте семидесяти лет в Дамаске.

И есть у него содержательная «История», не лишенная достоинств.

Пересчет указанных дат по хиджре дает 1205 г. Р.Х. как год рождения Ибн ал-‘Амйда и 1273 г. Р.Х. как дату его смерти³³. Упомянутые в биографии политические нестроения, подрывавшие мамлюкское правление в Сирии, возможно, были связаны с монгольскими вторжениями. Вполне понятно, что наказанию со стороны каирских властей прежде всего подвергались деятели военного ведомства. Нужно заметить, что путаное сообщение об отце Ибн ал-‘Амйда, Абў-(л)-Йāсире, содержащееся в издании сочинения ал-Мақрйзй и косвенно – в сообщении ас-Сўқā‘й, проясняется при сопоставлении с соответствующим местом в тексте *Historia Saracenica*. На основании этого сопоставления становится понятно, что в монастырь аввы Иоан-

³³ Cahen, Coquin. 1991. P. 143:2.

на Колова ушел дядя Ибн ал-‘Амйда, ал-Макйн Сам‘ан, а не его отец, как понял Ф. Вюстенфельд³⁴ и вслед за ним А.Е. Крымский³⁵.

«Содержательная (и хорошая) “История”», о которой сообщают биографы, — это внушительный двухтомный труд ал-Макйна ибн ал-‘Амйда, озаглавленный им «Благословенное собрание» (*al-Mağmū‘ al-mubāarak*). Если издание второго тома, содержащего «мусульманскую историю» от Мухаммада до воцарения султана Байбарса I (1260 г.) и некоторые поздние дополнения, было подготовлено, как упоминалось выше, уже ван Эрпе и впоследствии дополнялось специальными публикациями³⁶, то первый том, повествующий о событиях от сотворения мира до одиннадцатого года царствования императора Ираклия, поныне остается неизданным. Помимо выдержек из него, включенных в *Smegma orientale* И.Г. Хоттингером, известно лишь о публикации Э.А. Уоллисом Баджем (1857–1934 гг.) фрагмента с историей об Александре Македонском³⁷, переведенного на английский с эфиопской версии «Истории» Ибн ал-‘Амйда³⁸, а также фрагментов заключительной части первого тома, изданных по нескольким рукописям, в том числе на каршуни, К.Ф. Зейболдом (1859–1921 гг.)³⁹. Хотя по предварительным оценкам «Благословенное собрание» следует охарактеризовать, скорее, как компиляцию, нежели как оригинальное историческое

³⁴ *Wüstenfeld*. 1882. S. 134.

³⁵ *Крымский*. 1904. С. 685:2.

³⁶ *Cahen*. 1955–1957, *Eddé, Micheau*. 1994.

³⁷ *Budge*. 1896. P. 355–385.

³⁸ Об эфиопской версии «Истории» см.: *Pietruschka*. 2005.

³⁹ *Seybold*. 1910.

сочинение, обилие использованного его автором материала придает этому произведению немалую ценность⁴⁰ и об отсутствии издания данного памятника невозможно не сожалеть. Критическое издание задумывалось в начале XX в. Гастоном Вие (1887–1971 гг.), который опубликовал некоторые заметки касательно рукописной традиции этого произведения, известного во многих рукописях и представленного разными редакциями⁴¹. Но, увы, издание осталось неосуществленным.

«История» Ибн ал-‘Амйда в целом построена как серия биографий известных лиц с описанием событий, имевших место в период их жизни и деятельности. Основными источниками для Ибн ал-‘Амйда служили: «История» (*Ta’rīḥ al-mağmū‘ alā-t-taḥqīq wa-t-taṣdīq*) Евтихия Александрийского, известного как Са‘йд ибн ал-Батрйк (877–940 гг.)⁴², «Книга заглавия» (*Kitāb al-‘Unwān*) Агапия Иерапольского (Махбуба Манбиджского) (–941/2 г.)⁴³, «Жизнеописания александрийских патриархов» Севира ибн ал-Муқаффа‘ (–987 г.)⁴⁴, «История» современника Ибн ал-‘Амйда Бутрусса ибн ар-Рāхиба (использование данного источника Ибн ал-‘Амйдом представляет специальный интерес⁴⁵, но этот вопрос определенно выходит за рамки настоящей работы) и, главным образом для мусульманской части «Благословенного собрания», «История пророков и царей» (*Ta’rīḥ ar-rusul wa-l-mulūk*) ат-Ṭабарй (839–923 гг.)⁴⁶.

⁴⁰ Plessner. 1936. P. 173:1.

⁴¹ Maspero et al. 1923. P. 219–222, n. 2; Cahen, Coquin. 1991. P. 143:2.

⁴² Breydy. 1985; Breydy. 1983.

⁴³ Vasiliev. 1912.

⁴⁴ Evetts. 1948.

⁴⁵ Chaîne. 1931–1932; Plessner. 1936.

⁴⁶ De Goeje. 1881–1882. Возможно, Ибн ал-‘Амйд использовал ее сокращенное изложение Ибн Ваџила — *Ta’rīḥ Ṣāliḥī*. Cahen. 1974. P. 160 sq.

В предлагаемом вниманию читателей разделе, обозначенном как рассказ о событиях времени царствования византийского императора Зинона, повествование распадается на две части. В первой собраны сообщения о самом Зиноне и о том, что происходило в его эпоху в Византии. Во второй же внимание нашего историка полностью переключается на происходившее в то же время на персидском Востоке; он лишь мимоходом упоминает Зинона ради датировки тех или иных событий и в конце раздела — чтобы указать дату его смерти.

Изложение параллельных византийским событиям, имевших место в Персии и других странах за пределами греко-римского мира, продолжает давнюю традицию в историографии. Такое летописание характерно и для авторов, чьи сочинения использовал Ибн ал-‘Амйд, в частности Са‘йда ибн ал-Батрйқа и Агапия Иерапольского. Агапий в разделе о царствовании императора Леона Младшего, помещенном непосредственно перед разделом о правлении Зинона, сообщает, что в двенадцатый год от воцарения Леона в Персии начал править Балас и пребывал у власти четыре года, и вслед за ним стал царствовать Қабад, сын Пероза, который правил двадцать один год. Отметим, что в издании «Всеобщей истории» Агапия, осуществленном А. Васильевым, приводятся указания на соответствующие места в сирийских хрониках и других исторических источниках⁴⁷. Обзор персидских событий у Ибн ал-Батрйқа носит более обстоятельный характер. Он в разделах о Леоне и Зиноне упоминает царствование Пероза, сына Йездигерда⁴⁸, и далее сообщает о приходе к власти Қабāда, его столкновениях

⁴⁷ *Vasiliev*. 1912. P. 420/[160].

⁴⁸ *Breydy*. 1985. § 241–242. Т. 471. P. 97; Т. 472. P. 81–82.

с эфталитами⁴⁹ и о других лицах, фигурирующих в повествовании Ибн ал-‘Амйда⁵⁰. Пристальное внимание к событиям на Востоке характерно и для других разделов его «Истории».

Ибн ал-‘Амйд, вполне довольствуясь заимствованием сведений о Зиноне и событиях вокруг него в Византии у своих предшественников — Ибн ал-Батрийца, Агапия и Севира ибн ал-Муқаффа[‘], — считал, что пересказ сообщений тех же источников о происходившем в обозначенную эпоху на Востоке был бы явно недостаточным. И он обратился к полюбившемуся ему повествованию действительного знатока Востока ат-Табарий⁵¹. Это обращение, однако, судя по тексту, представленному использованными в данной работе рукописями, характеризовалось не только невольной переделкой имен (что ниже отмечается в комментариях к переводу), но и переработкой самого материала арабо-персидского историка. Так, вместо покалеченного (с целью завладеть доверием завоевателя) человека⁵² в пересказе Ибн ал-‘Амйда роль Ивана Сусанина более гуманно отводится глубокому старцу. Не обошлось в повести Ибн ал-‘Амйда и без *cherchez la femme*.

Предлагаемый ниже перевод выполнен Н.Н. Селезневым под редакцией Д.А. Морозова по следующим рукописям: **(1)** рукописи Национальной библиотеки Франции VnF ar. 294, fol. 233v–237v⁵³ и двум рукописям Ватиканской библиотеки: **(2)** Vat. ar. 168, fol. 189r (P. 378)–192v (P. 385) и **(3)** Vat. ar. 169, fol. 168v–170r⁵⁴.

⁴⁹ *al-hayātila*; Breydy. 1985. § 244. Т. 471. Р. 98; Т. 472. Р. 82.

⁵⁰ Breydy. 1985. § 257. Т. 471. Р. 110–111; Т. 472. Р. 91–92.

⁵¹ См. прим. 46.

⁵² *De Goeje*. 1881–1882. §. 874–875.

⁵³ *Troupeau*. 1972. Р. 261.

⁵⁴ *Mai*. 1831. Р. 308–309.

«СТО ПЯТЬДЕСЯТЬ ВОСЬМОЙ ОТ АДАМА —
ЦАРЬ ЗИНОН, СЫН ЛЕОНА МЛАДШЕГО»

[ВнF ar. 294, fol. 233v:11; Vat. ar. 168, fol. 189r (P. 378):4; Vat. ar. 169, fol. 168v:2] Сто пятьдесят восьмой от Адама — царь Зиноп, сын Леона Младшего. Царствовал он над ромеями (*ar-Rūm*), по согласному мнению всех историков, семнадцать лет, с восемнадцатого [года] от царя Пероза, царя персов, и с семьсот восемьдесят седьмого⁵⁵ по [летосчислению от] Александра Двурогого. Был он яковитом, и обрели христиане–яковиты во дни его большой покой⁵⁶.

Рассказывают, что он как-то выехал [ВнF 294, fol. 234r] к окраинам своей страны⁵⁷, чтобы поохотиться и отдохнуть⁵⁸, и захватил царскую власть некий муж из людей его, именуемый Сйлқұн⁵⁹, и сын его Марк на двадцать месяцев, и было это по согласию *нескольких вельмож царства*⁶⁰. И достигло [известие об этом] царя Зинона, и вернулся он к нему, и воевал против него, и разбил его, и обратил его в бегство. И вошел Зиноп в Константинополь, и, применив уловку, убил Сйлқұна

⁵⁵ ВнF ar. 294 поставлено титло, но числовое обозначение года в оставленное место не вписано.

⁵⁶ Яковитом Зиноп (наряду с императорами Леоном Младшим и Анастасием) назван у Ибн ал-Батрйқа. *Breydy*. 1985. § 252. Т. 471. P. 105; Т. 472. P. 87.

⁵⁷ ВнF ar. 294 и Vat. ar. 169: *bilādihi*; Vat. ar. 168: *al-bilād bilādihi*.

⁵⁸ Принято чтение ВнF ar. 294: *wa-yatanazzah*. Vat. ar. 168: *wa-biyadihi*; Vat. ar. 169: пропущено.

⁵⁹ ВнF ar. 294 и Vat. ar. 168: *Sīlfūn*; Vat. ar. 169: *Sīlqūn*.

⁶⁰ Vat. ar. 169: *...* *всех историков*.

и сына его и всех, кто последовал за ними обоими, и захватил их имущество⁶¹.

И был Фаṭарй патриархом над Константинополем, и был он дурной вероисповеданием. Изменял он книги церковные, внося в них дополнения и делая изъятия, и изъясл он речение Иоанна Евангелиста, что всякая вещь — Им [букв. рукой Его] и не было ничего без Него [Ин 1:3], и убрал он также речение сказавшего, что Он [Vat. ar. 168, fol. 189v (P. 379)] был распят нас ради. И когда дошло [известие об этом до] царя Зинона, написал сей о нем патриарху Рима и всем епископам о том, что тот сделал, и анафематствовали они его и сослали по приказу царя Зинона⁶².

И умер во дни царя Зинона Тимофей, патриарх Александрии, и стал вместо него патриархом Александрии Петр.

⁶¹ Описание захвата власти повторяет соответствующий рассказ у Ибн ал-Батрйқа. *Breydy*. 1985. § 242. Т. 471. Р. 97; Т. 472. Р. 81. Узурпатором у него назван Василик, и трансформация имени (*Basīlīqūs* → *Sīlqūn* → *Sīlfūn*) вполне объяснима графически, тем более что издатель «Истории» Ибн ал-Батрйқа в числе разночтений отмечает написание этого имени без диакритических знаков. У Агапия мятежник по имени Василик (также с различием в написании) упоминается в контексте захвата церковной власти в Антиохии. См.: *Vasiliev*. 1912. Р. 421/[161].

⁶² ВnF ar. 294: *И сослал его царь Зинон*. Рассказ об этом иерархе соответствует сообщению о нем у Агапия. См.: *Vasiliev*. 1912. Р. 421/[161]. Отличает повествования то, что в «Истории» Агапия это Петр, неправомочно возведенный на Антиохийскую кафедру ранее упомянутым Василиком. См.: *Vasiliev*. 1912. Р. 421/[161]. *Faṭarī* и *Buṭrus* довольно схожи по написанию. Кроме того, нужно заметить, что в арабских текстах, переведенных с сирийского языка, греческая буква π обычно передается арабской *fā'*, следовательно, в промежуточных источниках возможна транскрипция *Fuṭrus*, еще более графически схожая с *Faṭarī*.

И это было в год седьмой от [начала] царствования царя Зинона. Пребывал он [на престоле] восемь лет и умер четвертого хатура⁶³. И был назначен после него патриархом Александрии Афанасий, и он пребывал [на престоле] семь лет и умер двадцатого тута⁶⁴. Говорят, что он был настоятелем церкви *в Александрии*⁶⁵ [Vat. ar. 169, fol. 169r] в патриаршество Петра⁶⁶.

[VnF 294, fol. 234v] [Агапий] Маббугский (*al-Manbīḡī*) говорит, что во дни царя Зинона сгорел ипподром, который выстроил в Александрии Птолемей Заяц (*al-arnab*)⁶⁷. И [еще] он говорит, что во дни его случилось затмение солнца и явились звезды среди дня⁶⁸.

В «Жизнеописании патриархов» [Севира ибн ал-Муқаффа'] содержится [сообщение], что царь Зинон еже-

⁶³ Приблизительно соответствует ноябрю по Юлианскому календарю.

⁶⁴ Приблизительно соответствует сентябрю по Юлианскому календарю. Vat. ar. 169: *хатура*.

⁶⁵ Vat. ar. 169 *...*: пропущено.

⁶⁶ Сообщения о патриархах Тимофее [II] (458–480 гг.), Петре [III] (480–488 гг.) и Афанасии [II] (488–494 гг.), судя по всему, опираются на повествование «Жизнеописания александрийских патриархов» Севира ибн ал-Муқаффа'. *Evetts*. 1948. P. 445/[181]–448/[184]. В разделе о Петре упоминается его сохранившаяся в Макариевом монастыре переписка с Зиномом, «блаженным царем», в послании которого «сокровища словесности, и святость, и исповедание правой веры» (*wa-fī-hā ḡawāhir al-kalām wa-qudus wa-ṭirāf al-amāna al-mustaqīma*). *Evetts*. 1948. P. 447/[183].

⁶⁷ Лаг (Λάγος).

⁶⁸ О катаклизмах в связи с упоминанием ипподрома/стадиона сообщается в «Истории» Ибн ал-Батриқа, но в ней они отнесены не к царствованию Зинона, а к царствованию Леона Старшего. *Breydy*. 1985. § 240. Т. 471. P. 96–97; Т. 472. P. 81. Затмение же упоминается в разделе о царствовании Зинона, сразу после рассказа о захвате власти Василиком (см. выше). *Breydy*. 1985. § 242. Т. 471. P. 97; Т. 472. P. 81.

годно доставлял монахам *в долину Хабīb*⁶⁹ потребное им количество пшеницы, вина и елея⁷⁰.

И Са'йд ибн Батрйк говорит о Перозе, сыне Йездигерда, царе персов, что он выстроил⁷¹ два города и назвал один из них Дувейр Фйрӯз [«Малая Обитель Пероза»], а другой — Дār Фйрӯз [«Обитель Пероза»]. И затем двинулся он со своими войсками, чтобы совершить набег на Аҳсāбӯ⁷², царя эфталитов, *в Балхе*⁷³. Когда услышал [об этом] Аҳсāбӯ, испугался весьма [Vat. ar. 168, fol. 190r (P. 380)] сильно, и собрал своих советников, и совещался с ними о своем положении. И сказал один из них, бывший глубоким стариком: «Если ты дашь мне клятву, что облагодетельствуешь после меня моих детей и домашних, то я сделаю так, что ты одолеешь Пероза, врага твоего». И тот дал ему клятву⁷⁴. И, *взяв с него клятву,*⁷⁵ старик сказал: «Отбери у меня *все мои блага*⁷⁶, и представь перед людьми так, что ты разгневался на меня из-за Пероза, и сошли меня в его сторону, и я избавлю тебя от него».

⁶⁹ Vat. ar. 169 *...*: пропущено.

⁷⁰ В издании «Жизнеописания александрийских патриархов» Севира ибн ал-Муқаффа', осуществленном Б. Эветтсом (Evetts. 1948), сообщение об этих поставках не обнаруживается.

⁷¹ Vat. ar. 169: add. в Персии.

⁷² Vat. ar. 168 и Vat. ar. 169: Аҳсāбӯāн; далее встречается также Аҳсāнӯāн. Издатель «Хроники» ат-Табарй М. Ян де Гье принимает вариант «Аҳшāнӯār», отмечая среди разночтений и другие, в том числе графически неотличимое от «Аҳсāбӯ». См.: *De Goeje*. 1881–1882. S. 874 (прим. h). История этого «царя эфталитов» была широко известна не только арабским и персидским авторам. См.: *Lebeau*. 1827. P. 256 и прим.

⁷³ Vat. ar. 169: *...*: пропущено.

⁷⁴ Vat. ar. 169: add. надежную.

⁷⁵ Vat. ar. 169 *...*: пропущено.

⁷⁶ Vat. ar. 169: всё мое добро.

И так и сделал Ахсāбӯ. И когда прибыл старик к Перозу, тот спросил его, что с ним, и он сказал: «Я был одним из вельмож эфталитов, и, когда достигло Ахсāбӯ [известие о] прибытии твоём в его страну, чтобы завоевать ее, совещался он со мной, и я сказал ему, что “это царь великий, и у него великие войска, и [VnF ar. 294, fol. 235r] нет у тебя сил против него; и я считаю⁷⁷, что тебе следует войти в повиновение ему и послать ему дань и подношение”. И разгневался он на меня, и отобрал у меня все мое благосостояние, и выслал меня из своей страны, и пришел я к тебе». И было, что воспринял Пероз рассказ его, благоволил к нему и принял его, приблизил к себе и облагодетельствовал. И стал Пероз советоваться с ним и прислушиваться к речам его. И когда вознамерился Пероз совершить поход в страну Ахсāбӯ, [Vat. ar. 169, fol. 169v] *сказал ему старик, что хотя путь до Ахсāбӯ достаточно близкий, чтобы*⁷⁸ [застигнуть его] *врасплох, но [земля]*⁷⁹ засушливая, так что нужно взять с собой воды на два–три дня. И выслушал Пероз, и не усомнился в правдивости сего. И приказал войску, чтобы взяли с собой воду, которой хватило бы на два–три дня, и двинулся по [Vat. ar. 168, fol. 190v (P. 381)] пути, указанному стариком. Спустя два дня, не находя воды, *они спросили его: «Где же?»*⁸⁰, и он отвечал им: «Уже скоро», и так продолжал обнадеживать их, пока бóльшая часть войска не погибла от жажды и не разбрелись оставшиеся налево и направо в поиск

⁷⁷ VnF ar. 294: *w-ānā-`rī*; Vat. ar. 168 и Vat. ar. 169: *w-ānā rāī*.

⁷⁸ Vat. ar. 168, fol. 190r (P. 380): 17 *...* пропущено, несомненно, вследствие гаплографии, обусловленной употреблением имени «Ахсāбӯ» дважды в этой фразе.

⁷⁹ Vat. ar. 169 *...*: внезапно сказал ему старик.

⁸⁰ Vat. ar. 168 *...*: они сказали ему об этом.

ках воды. И осталась с Перозом лишь небольшая кучка его спутников. И понял он, что это кознь от Ахсāбӯ, и приказал привести старика, и заставил его сознаться, и тот сознался в козни. И убил его [Пероз]. И прибыл он⁸¹ к своему врагу с небольшим отрядом, и тот одержал над ним верх, схватил его⁸² и пленил его. И выпросил Пероз у Ахсāбӯ облагодетельствовать его, отпустив, и обещал он ему, что не будет на него нападать всю оставшуюся жизнь. И согласились они на этом, и написали клятву, *засвидетельствованную вельможами обоих царств*⁸³, и назначили камень, разделяющий *границы*⁸⁴ между [BnF ar. 294, fol. 235v] двумя царствами⁸⁵, и отправился Пероз в свою страну. И спустя какое-то время [Vat. ar. 169, fol. 169v:11a]⁸⁶ вспомнил Пероз о козни, которую сделал ему царь эфталитов⁸⁷, и стало ему досадно от того, что произошло с ним. И собрал он войска свои, чтобы воевать с ним, и сказали ему вельможи его: «У него есть от тебя клятва, и не пристало тебе поступать с ним вероломно». И сказал Пероз: «Клятва состояла именно в том, чтобы не заходить за [пограничный] камень. *Мы же понесем его перед нами и не зайдем

⁸¹ Vat. ar. 169: Пероз.

⁸² BnF ar 294: эмендация *qabaḍa* → *qabaḷa*.

⁸³ Vat. ar. 168 *...*: пропущено.

⁸⁴ Vat. ar. 168 *...*: пропущено.

⁸⁵ Vat. ar. 168: add. и засвидетельствовали о написанном народ обоих царств и вельможи их.

⁸⁶ В Vat. ar. 169, fol. 169v:11 после этих слов тотчас идет: «...умер Пероз, и было время царствования его двадцать семь лет [и т.д.]» (см. ниже по тексту), т.е. пропущено около двух страниц текста (по BnF ar. 294 — fol. 235v:1– fol. 236v:5).

⁸⁷ BnF ar. 294: описка *malik al-harāṭiqa* исправлена той же рукой на *malik al-hayāṭila*.

за него». Они же отвечали:⁸⁸ «Клятва эта стала известной среди людей, и мы боимся пагубных последствий вероломства». Но он не стал слушать и снарядился⁸⁹ со своим войском, чтобы идти в страну Ахсāбӯ и завоевать ее. [Vat. ar. 168, fol. 191r (P. 382)] И повелел, чтобы камень везли перед войском на колесах. А Ахсāбӯ уже соорудил на границе вал, и построил переходы, и назначил людей. И когда дошло до него [известие о] прибытии Пероза, вышел он со своими войсками в то место, и выстроились войска друг против друга. И послал Ахсāбӯ к Перозу, говоря: «Я хочу поговорить с тобой. Выйди из окружения своего, и я выйду из окружения своего, и мы поговорим». Тот согласился. И когда они сошлись, сказал Ахсāбӯ Перозу: «Я знаю, что подвигло тебя на это не что иное, как досада на то, что произошло с тобой из-за козни. О клятвах же, заключенных между нами, стало известно среди людей. И теперь реши сам, что для тебя хуже, чтобы о тебе говорили: “Он был раздосадован тем, что произошло с ним из-за [подстроенной ему] козни”, или чтобы говорили: “Он нарушил клятву”, и будешь ты известен среди царей вероломством, и более никто никогда не будет тебе доверять? Ты добиваешься от меня того, чего хотят от тебя. Но если ты победишь, то будет нехорошо [VnF ar. 294, fol. 236r] нарушение клятвы, а если я одолею тебя, то это будет следствием твоего вероломства. И побуждает меня к тому, что я говорю, не слабость от опасения за себя или за мое войско, но то, что я хочу, чтобы Бог знал о том, что я требовал мира и не предпочитаю ничего тому, чтобы найти к нему путь». Пероз ответил: «Знай, что я дал тебе клятву

⁸⁸ Принято чтение Vat. ar. 168.

⁸⁹ Vat. ar. 168: add. и двинулся.

вопреки тому, что затаил⁹⁰ в своей душе, и я не вижу иного выхода, кроме как сразиться с тобой, и не оставлю тебя, пока не добьюсь от тебя [Vat. ar. 168, fol. 191v (P. 383)] того, что ты сделал со мной. И пусть тебя не обольщает беспомощность того положения, в котором *мы оказались*⁹¹ в прошлый раз в малочисленности и немощи». И разошлись они в тот день. На следующий день достал Ахсāбӯ, царь эфталитов, запись клятвы и поднял ее на наконечнике копья, чтобы видели оба войска. И сошлись они в битве, и была дана от Бога царю эфталитов победа над Перозом, царем персов, и разбил он его, и захватил его высших военачальников, и все, какое было при нем, имущество, и верховых животных, и оружие. И захватили также спутники⁹² его великую добычу, и бежал Пероз с малочисленной кучкой своих приверженцев.

И был [тогда правителем] над Сиджистаном муж из людей Ардашира по имени Сарджӯ⁹³, бывший из вельмож народа персов, и с ним — отряд из войск. И когда дошло до него [известие], что произошло с Перозом, он тотчас двинулся в землю эфталитов, и собрал [BnF ar. 294, fol. 236v] к себе войска Пероза, и послал к царю эфталитов [с требованием], чтобы тот вернул то, что оказалось у него из имущества Пероза, и отпустил тех, кто им был пленен, и тем самым отвел от себя отмщение. И договорились они, и согласились на том, что он отпустит пленных из войска Пероза вместе с лошадьми, а остаток его скарба останется у Ахсāбӯ. И удалился Сарджӯ и те, кто был с ним, в страну персов.

⁹⁰ BnF ar 294: эмендация *aḍmartu-hu* → *aḏmartu-hu*.

⁹¹ Vat. ar. 168 *...*: ты нас застал.

⁹² Vat. ar. 168 войско.

⁹³ В «Хронике» аҭ-Ҙабарӣ и у Ибн ал-Баҭриҕа — *Sūhrāʿ*. *De Goeje*. 1881–1882. §. 878. *Breydy*. 1985. § 257. Т. 471. Р. 110–111; Т. 472. Р. 91–92.

После сего [Vat. ar. 169, fol. 169v:11b]⁹⁴ умер Пероз, и было время царствования его двадцать семь лет. И вступили в распрю из-за [наследования] царства два его сына – Қабād и Балās. И победил Балās [Vat. ar. 168, fol. 192r (P. 384)], и царствовал вместо своего отца с десятого года от царствования царя Зинона. Он вел добрый образ жизни и был справедлив к своим подданным. Прожил он [после воцарения] четыре года и умер [Vat. ar. 169, fol. 169v:14 fin]⁹⁵.

Қабād же отправился к хакану, царю тюрок, попросить у него подмоги против своего брата и взял себе в спутники Замхара ибн Сарджӯ', своего везира⁹⁶. По пути к хакану он остановился в селении и почувствовал потребность в соитии с женщинами. И сказал он своему везиру: «Поищи мне женщину из знати этой страны, ибо я опасуюсь, как бы не взять кого-нибудь из низких людей, ребенок от которой будет позором для нас». И встретился везир с хозяином дома и сообщил ему о намерении [своего господина], сказав, [BnF ar. 294, fol. 237r] что этот человек из крупнейших вельмож, но не сказал, что он сын⁹⁷ Пероза. И привел ему хозяин дома свою дочь, и ввел он ее к Қабāду, и спала она у него ту ночь, и забеременела от него. Он же оставил ее в доме отца и отправился в путь. И спросила у нее ее мать: «Кто он такой?», и та ей ответила: «Все, что на нем, из парчи, вытканной золотом», и так узнала мать ее, что он из царевичей.

⁹⁴ В данном месте заканчивается пропуск текста в Vat. ar. 169; см прим. 85.

⁹⁵ Далее в Vat. ar. 169 следует еще один пропуск текста вплоть до слов «и взошел (Қабād) на царство [и т.д.]».

⁹⁶ Ср.: *Breydy*. 1985. § 257. Т. 471. Р. 110; Т. 472. Р. 92 (*Zurmihir*) и *Breydy*. 1985. § 257. Т. 471. Р. 110; Т. 472. Р. 92; *Breydy*. 1985. S. 91.

⁹⁷ BnF ar. 294, fol. 237r:1 слово «сын» (ibn) пропущено.

Когда Қабād прибыл к хакану⁹⁸ и попросил у него подмоги против своего брата, тот пообещал ему ее, и прожил он у него четыре года, пока [хакан] не снарядил с ним войска. И при возвращении своем проезжал он через то место, где он женился на женщине, и спросил о ней. И она явилась к нему, а при ней — дитя мужеского полу [Vat. ar. 168, fol. 192v (P. 385)] возрастом не более трех лет. И сказала она: «Это твое дитя». Везир же сообщил ему, что она дочь хозяина дома. И обрадовался он этому, и увез с собой ее вместе с мальчиком.

Прибыв в свою страну, Қабād узнал, что брат его уже умер, [Vat. ar. 169, fol. 169v:15]⁹⁹ и взошел он на царство, и владел им на протяжении сорока трех лет. И было начало царствования его в четырнадцатый год от царствования Зинона, царя ромеев. И передал Қабād правление своим царством Сарджу' и Замхару¹⁰⁰, сыну его. Оба они вели добрый образ жизни и были справедливы к подданным. И выстроил Қабād города, и соорудил укрепления, и построил переходы.

[BnF ar. 294, fol. 237v] И умер Зинон, царь ромеев, в возрасте шестидесяти одного года по свершении 5984 [Vat. ar. 169, fol. 170r] года от века¹⁰¹.

⁹⁸ Vat. ar. 168: add. царю тюрок.

⁹⁹ С этого места продолжается текст после пропуска в Vat. ar. 169; см. прим. 94.

¹⁰⁰ BnF ar. 294 и Vat. ar. 168: *li-Sarġū' wa-Zamhar*; Vat. ar. 169: *li-Sarġū' wa-Zamhar*.

ЛИТЕРАТУРА

Крымский. 1904 — *Крымский А.Е.* Эльмакин // Энциклопедический словарь / изд. Ф.А. Брокгауз и И.А. Ефрон. Т. XLа (80). СПб.: Брокгауз–Ефрон, 1904. С. 685:2–686:1.

Медников. 1897 — *Медников Н.А.* Палестина от завоевания ее арабами до крестовых походов, по арабским источникам (Православный Палестинский сборник 17:2/1–4). СПб.: Имп. Прав. Палестинское Общество, 1897. С. 538–568 (§ XVI).

Матвеев, Куббель. 1985 — Ал-Макин // Арабские источники XII–XIII веков / подг. и пер. В.В. Матвеева и Л.Е. Куббеля. Л.: Наука, 1985. С. 212–216.

Breydy. 1983 — *Breydy M.* Études sur Sa‘īd ibn Baṭrīq et ses sources. Lovanii: Peeters, 1983 (CSCO. T. 450. Subs. 69).

Breydy. 1985 — *Breydy M.* Das Annalenwerk des Eutybios von Alexandrien. Ausgewählte Geschichten und Legenden kompiliert von Sa‘īd ibn Baṭrīq um 935 A.D. Lovanii: Peeters, 1985 (CSCO. T. 471–472. Scr. Ar. T. 44–45).

Brockelmann. 1898 — *Brockelmann C.* Geschichte der Arabischen Litteratur. Bd. 1. Weimar: E. Felber, 1898.

Brockelmann. 1937 — *Brockelmann C.* Geschichte der Arabischen Litteratur. Supplementband 1. Leiden: Brill, 1937.

Budge. 1896 — *Budge E.A.W.* The Life and Exploits of Alexander the Great. London: Clay & Sons, 1896.

Cahen. 1955–1957 — *Cahen Cl.* La «Chronique des Ayyoubides» d'al-Makīn b. al-‘Amīd // Bulletin des Études Orientales. 1955–1957. No XV. P. 109–184.

Cahen. 1959 — *Cahen Cl.* À propos d'al-Makīn ibn al-ʿAmīd // *Arabica*. 1959. No 6. P. 198–199.

Cahen. 1974 — *Cahen Cl.*, Al-Makīn ibn al-ʿAmīd et l' historiographie musulmane: un cas d'interpénétration confessionnelle // *Orientalia Hispanica I:1: Studia F.M. Pareja octogenario dicata* / Ed. by J.M. Barral. Leiden: E.J. Brill, 1974. P. 158–167.

Cahen, Coquin. 1991 — *Cahen Cl., Coquin R.G.* Al-Makīn b. al-ʿAmīd // *The Encyclopaedia of Islam*. New edition. Vol. VI. Leiden: Brill, 1991. P. 143:2–144:2.

Chaîne. 1931–1932 — *Chaîne M.* Le Chronicon orientale de Butros ibn ar-Rahib et l'histoire de Girgis el-Makim [sic!] // *Revue de l'Orient chrétien*. 1931–1932. № XXVIII (3 sér., VIII). P. 390–405.

De Goeje. 1881–1882 — *Annales quod scripsit Abu Djafar Mohammed Ibn Djarir At-Tabari* / cum al. ed. by M.J. De Goeje. Prima ser. T. II. Lugduni Batavorum: Brill, 1881–1882.

De Slane. 1883–1895 — *De Slane [W. Mac Guckin], baron* Catalogue des manuscrits arabes / Bibliothèque nationale. Paris: Imprimerie nationale, 1883–1895.

Eddé, Micheau. 1994 — Al-Makīn Ibn al-ʿAmīd. Chronique des Ayyoubides (602-658/1205-6–1259-60) / Éd. by A.-M. Eddé, F. Micheau. [Paris]: Académie des inscriptions et belles-lettres, 1994 (Documents relatifs à l'histoire des croisades, XVI).

Ellis, Edwards. 1912 — *Ellis A.G., Edwards E.* A descriptive list of the Arabic manuscripts acquired by the Trustees of the British Museum since 1894. London: British Museum, 1912.

Erpenius. 1625 — *Historia Saracenicæ qua res gestæ Muslimorum / Arabicè olim exarata à Georgio Elmacino... et Latinè reddita operâ ac studio Thomæ Erpenii. Lugduni Batavorum: Typ. Erpeniana Linguarum Orientalium, 1625.*

Evetts. 1948 — *History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria. II: Peter I to Bedjamin I (661) / Ar. text ed., tr. and annot. by B. Evetts. Paris: Firmin-Didot, 1948 (Patrologia orientalis. T. 1. Fasc. 4).*

Graf. 1947 — *Graf G. Geschichte der christlichen arabischen Literatur. Bd. 2. Citta del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1947 (Studi e testi. T. 133).*

Hottinger. 1658a — *Hottinger J.H. Promptuarium, sive Bibliotheca orientalis. Heidelbergae: A. Wyngaerden, 1658.*

Hottinger. 1658b — *Hottinger J.H. Smegma orientale: Sordibus Barbarismi. Heidelbergae: A. Wyngaerden, 1658.*

Lebeau. 1827 — *Histoire du Bas-Empire, par Lebeau / éd. M. de Saint-Martin. T. VII. Paris: Firmin Didot, 1827.*

Mai. 1831 — *Scriptorum veterum nova collectione e Vaticanis codicibus edita / ab Angelo Maio. T. IV (Codices Arabici). Romae: Typ. Vaticanis, 1831.*

Maqrīzī. 1991 — *al-Maqrīzī, Taqī ad-Dīn Aḥmad. Kitāb al-muqaffā al-kabīr / taḥqīq M. Ya' lāwī. Ğ. 3. Bayrūt: Dār al-Ġarb al-Islāmī, 1991.*

Martindale. 1980 — *Martindale J.R. The Prosopography of the Later Roman Empire. Vol. II: A.D. 395–527. Cambridge [etc.]: Cambridge University Press, 1980.*

Maspero et al. 1923 — *Maspero J., Fortescue Ad., Wiet G.*, Histoire des Patriarches d'Alexandrie depuis la mort de l'Empereur Anastase jusqu'à la reconciliation des Églises Jacobites (518–616). Paris: Champion, 1923 (Bibliothèque de l'École des hautes études; Sciences historiques et philologiques, 237).

Nicoll. 1821 — *Nicoll A.* Bibliothecae Bodleianae codicum manuscriptorum Orientalium catalogi partis secundae volumen primum Arabicos complectens confecit... Oxonii: Clarendon, 1821.

Pietruschka. 2005 — *Pietruschka U.* Giyorgis Wäldä 'Amid // Encyclopaedia Aethiopica. Vol. 2. Wiesbaden: Harrassowitz, 2005. P. 812:2–814:1.

Plessner. 1936 — *Plessner M.* al-Makīn // The Encyclopaedia of Islam. Vol. 5. Leiden: Brill, 1936. P. 172–173.

Purchas. 1626 — *Purchas S.* The Saracenicall Historie // Purchas his Pilgrimes. Vol. V. London: Stansby, 1626. P. 1009–1043.

Rowson. 2009 — *Rowson E.K.* al-Şafadī // Essays in Arabic Literary Biography (1350–1850) / Ed. by J.E. Lowry, D.J. Stewart. Wiesbaden: Harrassowitz, 2009. P. 341–357.

Seybold. 1910 — *Seybold C. F.* Zu El Makīn's Weltchronik // Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. 1910. № 64. S. 140–153.

Şuqā' ī. 1974 — *Ibn aṣ-Şuqā' ī, Faḍl Allāh.* Tālī Kitāb Wafayāt al-a'yān / Éd. par J. Sublet. Damas: Institut français de Damas, 1974.

Troupeau. 1972 — *Troupeau G.* Catalogue des manuscrits arabes. Première partie: manuscrits chrétiens. Tome 1: Nos 1–323. Paris: Bibliothèque nationale, 1972.

Uri. 1787 — *Uri J.* Bibliothecæ Bodleianæ codicum manuscritorum orientalium. Pars prima. Oxonii, 1787.

Vasiliev. 1912 — *Kitab al-‘Unvan*: Histoire universelle écrite par Agapius (Mahboub) de Menbidj / éd. et tr. par A. Vasiliev. Seconde partie (II). Turnhout: Brepols, 1912 (*Patrologia orientalis*. T. 8. Fasc. 3. N° 38).

Vattier. 1657 — *Vattier P.* L’Histoire Mahométane, ou les quarante-neuf Chalifes du Macine. Paris: Soubret, 1657.

Wüstenfeld. 1882 — *Wüstenfeld F.* Die Geschichtschreiber der Araber und ihre Werke. Göttingen: Dieterich, 1882.

ЦЕНТР ЕГИПТОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ РАН

ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ РАН

AETERNITAS

СБОРНИК СТАТЕЙ ПО ГРЕКО-РИМСКОМУ
И ХРИСТИАНСКОМУ ЕГИПТУ

МОСКВА 2012

УДК [271.722 + 94] (32)
ББК 86.37г + 63.3(0)3

Рецензенты:

М.В. Бибииков, доктор исторических наук,
Институт всеобщей истории РАН;
Д.Е. Мишин, кандидат исторических наук,
Институт востоковедения РАН

Ответственный редактор
кандидат исторических наук А.А. Войтенко

Aeternitas.

Сборник статей по греко-римскому
и христианскому Египту

Издание на русском языке, резюме статей
на английском языке.

ISBN 978-5-904488-04-8

Издание посвящено истории, культуре и религии греко-римского и коптского Египта. В статьях, вошедших в сборник, изучаются литературные памятники древности и средневековья, рассматриваются античные и христианские погребальные традиции, анализируется благочестие и обряды современных коптов. Издание рассчитано на историков, филологов, культурологов, египтологов и религиоведов.

УДК [271.722 + 94] (32)
ББК 86.37г + 63.3(0)3

ISBN 978-5-904488-04-8



© Коллектив авторов
© ФГБУН Центр египтологических
исследований РАН

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
-------------------	---

Белова Г.А.

Некоторые особенности погребального обряда на некрополе Дейр эль-Банат в греко-римский период.....	7
--	---

Войтенко А.А.

Коптский погребальный ритуал IV–VII вв. по письменным источникам	38
--	----

Крол А.А.

«Записки» из церкви архангела Гавриила Дейр эн-Наклун в Фаюме	71
---	----

Мирошников И.Ю.

Эсхатология Евангелия от Фомы	104
-------------------------------------	-----

Селезнев Н.Н.

Хроника или исторический роман? Царствование Зинона и события на Востоке по «Благословенному собранию» ал-Макйн ибн ал-‘Амйда.....	120
--	-----

<i>Фридманн А.</i>	
Погребальные услуги профессиональных гильдий и социально-религиозных ассоциаций в римском Египте.....	149
РЕЦЕНЗИИ	
Новые книги по греко-римскому и христианскому Египту (<i>А.А. Войтенко</i>)	171
ХРОНИКА	
XV сессия коптских исследований Ассоциации франкоязычных коптологов (<i>А.А. Войтенко</i>)	211
SUMMARIES.....	224

J. Patterson puts it). In fact, *Thomas* combines the elements of both realized and apocalyptic eschatology. On the one hand, the Kingdom is already ‘spread out upon the earth’ (sayings 51 and 113). On the other hand, Jesus states that the heavens and the earth ‘will pass away’ (sayings 11 and 111), which means that *Thomas* does not reject traditional eschatology once and for all. Moreover, although the elements *Thomas* combines are heterogeneous, it does not necessarily mean that the text is somehow inconsistent or self-contradictory. It seems that according to *Thomas* cosmic eschatology and salvation history are unrelated: the fate of an individual by no means depends on the fate of the universe. This notion appears to be among the most peculiar concepts of *Thomas*.

Nikolai N. Seleznyov
Chronicle or Historical Romance?
The Reign of Zeno and the Events
in the East According to *The Blessed Compendium*
of al-Makīn ibn al-‘Amīd

The Egyptian Christian Arabic medieval historian (13th c. A.D.) Ğirġis al-Makīn ibn al-‘Amīd is well known not only in Eastern Christian and traditional Muslim historiography, but also in Western scholarship since the 17th century. However, the first volume of his most important work — *al-Maġmū‘ al-mubārak* (*The Blessed Compendium*) — still remains unpublished. In the introduction to the present study, the author offers a critical survey of sources for al-Makīn ibn al-‘Amīd’s biography. Subsequently, he discusses the section of al-Makīn’s history devoted to the Byzantine Emperor Zeno (474-491) and the events of his reign. The study includes a Russian translation of the section, based on three manuscripts, and a commentary on the text and its sources.

Научное издание

Aeternitas.

Сборник статей по греко-римскому
и христианскому Египту

Ответственный редактор А.А. Войтенко
Корректор А.Б. Давыдова
Макет А.Р. Абдуловой
Дизайн обложки Ж.П. Алфимовой

Сдано в набор 30.11.2011
Подписано к печати 20.02.2012
Гарнитура Times New Roman.
Усл. печ. л. 22,7.
Уч.-изд. л. 9,7.
Формат 60x90/16.
Бумага офсетная.
Печать офсетная.
Тираж – 300 экз.
Заказ №

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Центр
египтологических исследований Российской академии наук
123001, г. Москва, ул. Спиридоновка, д. 30/1

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт всеобщей истории Российской академии наук
119334, г. Москва, Ленинский просп., д. 32А